

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Юридический факультет



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Татарский язык в профессиональной коммуникации Б1.В.ДВ.3

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Право и иностранный язык (английский)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Кузьмина Х.Х.

Рецензент(ы):

Нуриева Ф.Ш.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Галиуллина Г. Р.

Протокол заседания кафедры No _____ от "_____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Юридического факультета:

Протокол заседания УМК No _____ от "_____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2019

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Кузьмина Х.Х. кафедра татарского языкознания Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая, Khalisa.Kuzmina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- 1) сформировать у студентов целостное представление о татарском языке;
- 2) выработать необходимые навыки и умения по использованию татарского языка в юриспруденции;
- 3) ознакомить с состоянием татарского языка на современном этапе (преподавание татарского языка как государственного в школах, сузах, вузах республики);
- 4) выработать практические навыки по использованию татарского языка в юриспруденции;
- 5) научить применить полученные знания для решения задач профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.3 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

-Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Юриспруденция" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Татарский язык в юриспруденции" (Б1. ДВ1.). в составе профессионального цикла, его базовой части, "Прикладная филология (татарский язык и литература)". Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на изучение татарского языка в их историческом развитии, соотношении с историей и культурой татарского народа.

Дисциплина изучается на 1 курсе второго семестра.

-Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в общеобразовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о татарском языке, о юриспруденции, об особенностях современной языковой ситуации в Республике Татарстан. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе одновременного с изучением данной дисциплины курсов введения в профильную подготовку.

-Курс "Татарский язык в юриспруденции", с одной стороны, является основой для изучения татарского языка, дает представление о татарском языке, с другой стороны, формирует умения и навыки организации методической работы в условиях школьного обучения татарскому языку.

-Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых явлений и процессов, установлению взаимодействия традиций и новаций, определению национального своеобразия татарской лингводидактики.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-2 (профессиональные компетенции)	владение способностями осуществлять профессиональную деятельность на основе развитого правосознания, правового мышления и правовой культуры

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- общие вопросы татарского языкознания;
- этапы становления татарского языка;
- основные языковые системы.

2. должен уметь:

- пользоваться научно-методической и справочной литературой, современными лингвистическими технологиями; анализировать языковую ситуацию татарского языка,
- излагать устно и письменно свои выводы и наблюдения по вопросам татарского языка в юриспруденции; практически использовать татарский язык в юридической деятельности, правильно организовать работу в правоведении;
- применять полученные знания в правовой деятельности и на практике.

3. должен владеть:

- основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области лингвистики.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;
- к устной и письменной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Краткая						

история татар и тюркских народов

2

1-2

4

2

0

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Этапы развития современного татарского литературного языка. Краткая история мировых языков. История татарского литературного языка, этапы его развития.	2	3-4	4	2	0	
3.	Тема 3. История письменности у татар. Теоретические проблемы исследования письма и языка в лингвистике. Роль письма в сохранении самобытности и развития языка. Принципы выработки научно аргументированной графики. История письменности у татар. Проблемы сохранения и развития письменности у татар на современном этапе.	2	5-7	2	2	0	
4.	Тема 4. Этимологические основы татарского языка и научная терминология. Тюркский пласт лексики. Пласт заимствований. Этапы ввода заимствований в татарский язык. Функционирование заимствований в татарском языке в XXI веке.	2	8-10	2	2	0	
5.	Тема 5. Становление татарского языка в царской России.	2	11-12	2	2	0	
6.	Тема 6. Релизация татарского языка на современном этапе.	2	13-14	2	4	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
7.	Тема 7. Функционирование татарского языка на современном этапе.	2	15-16	2	4	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	Зачет
	Итого			18	18	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Краткая история татар и тюркских народов

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Краткое сведение о содержании этнонима татар, принятие этнонима. Краткая история государственности тюркских народов. Теория общности алтайских языков. Семинарское занятие по истории Тюркского каганата и Великого Булгарского государства. Проявление государственности.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Семинарское занятие по истории Тюркского каганата и Великого Булгарского государства. Проявление государственности

Тема 2. Этапы развития современного татарского литературного языка. Краткая история мировых языков. История татарского литературного языка, этапы его развития.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Обзор основных этапов развития татарского литературного языка: древнетюркский литературный язык - V-X вв.; старотюркский литературный язык - X-XV вв.; старотатарский литературный язык -XVI-XIXвв.; современный татарский литературный язык - со второй половины XIX в.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Работа с текстами словарей М.Кашгари "Дивану лугат-ит тюрк", К.Насыйри. Анализ правовой лексики в данных источниках.

Тема 3. История письменности у татар. Теоретические проблемы исследования письма и языка в лингвистике. Роль письма в сохранении самобытности и развития языка. Принципы выработки научно аргументированной графики. История письменности у татар. Проблемы сохранения и развития письменности у татар на современном этапе.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

История происхождения письма. История письменности у татар, этапы становления и развития. Роль письменности в процессе формирования и развития официально-делового стиля и правовых документов.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Мастер-класс по освоению старотатарской письменности, основанной на арабской графике. Правописание заимствованных из арабского языка юридических терминов.

Тема 4. Этимологические основы татарского языка и научная терминология. Тюркский пласт лексики. Пласт заимствований. Этапы ввода заимствований в татарский язык. Функционирование заимствований в татарском языке в XXI веке.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Генетические пласты лексики татарского литературного языка. Социолингвистические основы заимствований. Освоение заимствованной лексики. Юридические понятия и роль заимствований в развитии юридической терминологии.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ генетических пластов юридических терминов, включенных в русско-татарский словарь юридических терминов (автор-составитель К.Ф. Амиров)

Тема 5. Становление татарского языка в царской России.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Анализ языка произведений М.Бигиева ("Меңнәр яки гүзәл кыз Хәдичә"), Пугачевских документов, в том числе языка права.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ языка произведений М.Бигиева ("Меңнәр яки гүзәл кыз Хәдичә"), Пугачевских документов, в том числе языка права.

Тема 6. Релизация татарского языка на современном этапе.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Анализ Конституции РТ, Закона о языках в РТ.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Анализ Конституции РТ, Закона о языках в РТ.

Тема 7. Функционирование татарского языка на современном этапе.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Анализ на основе вышеуказанных документов функционирование татарского языка как государственного.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Анализ на основе вышеуказанных документов функционирование татарского языка как государственного.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Се-местр	Неде-ля семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо-емкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Краткая история татар и тюркских народов	2	1-2	Работа с научной литературой	4	реферат
2.	Тема 2. Этапы развития современного татарского литературного языка. Краткая история мировых языков. История татарского литературного языка, этапы его развития.	2	3-4	Социолингвистический анализ этапов развития татарского литературного языка	4	семинарское занятие

N	Раздел Дисциплины	Се-мestr	Неде-ля семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо-емкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. История письменности у татар. Теоретические проблемы исследования письма и языка в лингвистике. Роль письма в сохранении самобытности и развития языка. Принципы выработки научно аргументированной графики. История письменности у татар. Проблемы сохранения и развития письменности у татар на современном этапе.	2	5-7	Сопоставительный анализ истории письменности старописьменных языков.	4	Рефераты
4.	Тема 4. Этимологические основы татарского языка и научная терминология. Тюркский пласт лексики. Пласт заимствований. Этапы ввода заимствований в татарский язык. Функционирование заимствований в татарском языке в XXI веке.	2	8-10	Социолингвистический анализ заимствованной лексики в татарском языке	6	пись-мен-ная работа
5.	Тема 5. Становление татарского языка в царской России.	2	11-12	Изучение истории функционирования татарского языка в России, анализ самоучителей.	6	тесты
6.	Тема 6. Релизация татарского языка на современном этапе.	2	13-14	Изучение официальных документов по реализации татарского языка, как государственного анализа	6	круглый стол

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
7.	Тема 7. Функционирование татарского языка на современном этапе.	2	15-16	Анализ Закона о языках в РТ. Анализ степень функционирования татарского языка на современном этапе.	6	семинарское занятие
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Вузовское освоение курса "Татарский язык в юриспруденции" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий, а также требует рационального их сочетания.

Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, семинары, коллоквиумы, круглые столы и др.

В курсе могут быть использованы также новые информационные технологии, в частности, мультимедийные программы, включающие лингводидактические исследования, разработки уроков и внеклассных мероприятий, мастер-классы, фото- и видеоматериалы, интерактивные тесты.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Краткая история татар и тюркских народов

реферат , примерные темы:

1. История этнонима татар и научные взгляды. 2. История государственности тюркских народов. 3. Волжская Булгария и история развития татарского народа. 4. казанское ханство и история развития татарского народа.

Тема 2. Этапы развития современного татарского литературного языка. Краткая история мировых языков. История татарского литературного языка, этапы его развития.

семинарское занятие , примерные вопросы:

1. Исторические этапы развития татарского разговорного языка. 2. Социолингвистические основы развития литературного татарского языка. 3. Этапы развития татарского литературного языка. 4. Становление татарского языка, как языка делового общения.

Тема 3. История письменности у татар. Теоретические проблемы исследования письма и языка в лингвистике. Роль письма в сохранении самобытности и развития языка.

Принципы выработки научно аргументированной графики. История письменности у татар. Проблемы сохранения и развития письменности у татар на современном этапе.

Рефераты , примерные вопросы:

Тема 4. Этимологические основы татарского языка и научная терминология. Тюркский пласт лексики. Пласт заимствований. Этапы ввода заимствований в татарский язык.

Функционирование заимствований в татарском языке в XXI веке.

письменная работа , примерные вопросы:

Тема 5. Становление татарского языка в царской России.

тесты , примерные вопросы:

Тема 6. Релизация татарского языка на современном этапе.

круглый стол , примерные вопросы:

Тема 7. Функционирование татарского языка на современном этапе.

семинарское занятие , примерные вопросы:

Итоговая форма контроля

зачет (в 2 семестре)

Примерные вопросы к зачету:

Основные виды самостоятельной работы;

Контрольные задания.

7.1. Основная литература:

1. Фэтхуллова, К.С. Татарча сөйләшәбез, укыйбыз, язабыз [Текст: электронный ресурс] = Говорим, читаем, пишем по-татарски : рус телендәсөйләшәчеләрөчен татар теле дәреслеге. Уртадәрәжә / К. С. Фэтхуллова, Ә. Ш. Юсупова, Ә. Н. Денмөхәмметова .? Электронные данные (1 файл: 4,66 Мб) .? (Казань : Казанский федеральный университет, 2015) .? Загл. с экрана .? Для 3-го и 4-го семестров .? Вых. дан. ориг. печ. изд.: Казан, 2015 .? Режим доступа: только для студентов и сотрудников КФУ .?

URL:http://libweb.kpfu.ru/ebooks/10-IFMK/10_179_000944.pdf

2. Фэтхуллова, К.С. Татарчасөйләшәбез, укыйбыз, язабыз [Текст: электронный ресурс] = Говорим, читаем, пишем по-татарски : рус телендәсөйләшәчеләрөчен татар теле дәреслеге. Башлангычдәрәжә / К. С. Фэтхуллова, Ә. Ш. Юсупова, Ә. Н. Денмөхәмметова .? Электронные данные (1 файл: 5,21 Мб) .? (Казань : Казанский федеральный университет, 2015) .? Загл. с экрана .? Для 2-го семестра .? Вых. дан. ориг. печ. изд.: Казан, 2012 .? Режим доступа: только для студентов и сотрудников КФУ .?

URL:http://libweb.kpfu.ru/ebooks/10-IFMK/10_179_000943.pdf

3. Салимова, Д. А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. - М. : Флинта : Наука, 2012. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037795-0 (Наука)

<http://znanium.com/bookread.php?book=456721>

7.2. Дополнительная литература:

Харисов Ф.Ф. Татар теле: чит телле аудиториядә. 2 кисәктә. / Ф.Ф.Харисов, Г.Ф.Харисова, С.Х.Айдарова. - Казан: Мәгариф, 2009. 1 нче кисәк. - 231 б. (300 экз.)

2. Харисов Ф.Ф. Татар теле: чит телле аудиториядә. 2 кисәктә. / Ф.Ф.Харисов, Г.Ф.Харисова, С.Х.Айдарова. - Казан: Мәгариф, 2009. 2 нче кисәк. - 153 б. (300 экз.)

3. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.:Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 368 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2, 500 экз. <http://znanium.com/bookread.php?book=408974>

4. Нелюбин Л.Л. Переводоведческая лингводидактика: Учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 320 с.: 60x88 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9765-0800-2, 1000 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=200412>

7.3. Интернет-ресурсы:

Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - <http://window.edu.ru>

татарский язык в юриспруденции (учебник - автор-составитель Шамсутдинова) - belem.ru

Универсальная энциклопедия - <http://www.filologia.su/sociolingvistika>

Филология и лингвистика. - <http://www.filologia.su/sociolingvistika>

Электронные словари. - www.slovari.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Татарский язык в профессиональной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Технические средства, необходимые для проведения занятий:

- компьютер;
- средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет);
- сканер;
- принтер лазерный;
- копировальный аппарат;
- ноутбук;
- телевизор.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Право и иностранный язык (английский) .

Автор(ы):

Кузьмина Х.Х. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Нуриева Ф.Ш. _____

"__" _____ 201__ г.